



Many Languages. **One Voice.** One Solution.

[www.sajan.com](http://www.sajan.com)



## Sajan's Case Study

# Project Background

To eliminate the need for full translation and limit it to MT + Post-editing

Global Multinational on the IT domain

Client has its own proprietary MT system

Achieved 60% reduction in costs and 77% time savings



# Business of Integrating MT into process

Setting Quality Expectations and pre-requisites for achieving high quality outputs

Supply Chain focus on Post-editing with instructions – Post-Editors vs Translators

New Pricing Models – the higher the volume the more beneficial

Managing entire workflow via GCMS



# Technology Integration

Volumes and data preparation: many millions and high quality data: TMs, Glossaries, Style Guides and Lists of DNTs

Automation: workflow integration, conversion (client proprietary xml and conversion to / from xliif)

Managing the incremental training requirements: higher volumes + higher quality data = better results over time



# Project Details

27 million words have been processed by this client in the MT space

Since last October Sajan and Asia Online have processed many million words through MT for this client in European Spanish and Traditional Chinese

Improved the BLEU scoring against the client's own MT output by 5 points - significant quality improvement – 65 BLUE score = human quality output

Chinese scored better than first pass human translation as per client's feedback

Client extremely impressed with result especially when compared to the output of their own engine

Result = Client has commissioned us to work into more languages



# GCMS Sajan Architecture

Customers



Project Team



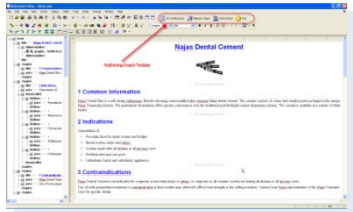
Project Managers



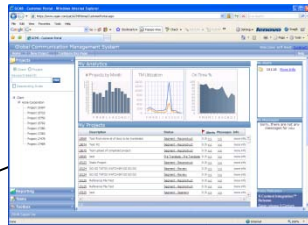
Vendors



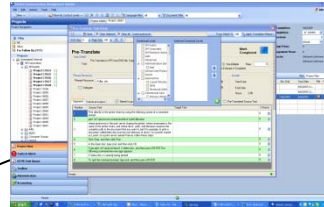
Linguists



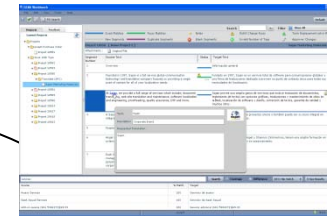
GCMS  
Authoring Coach



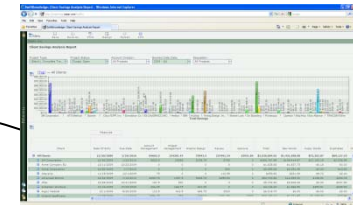
GCMS  
Exchange



GCMS  
Project Workbench



GCMS  
Linguist Workbench



GCMS  
Analytics

GCMS Web Services

GCMS Security

Collaboration  
and Workflow

Project  
Management

Quality  
Management

Analytics and  
Reporting

Glossary/Term  
Management

Vendor  
Management

Translation Memory with  TMATE  
SEARCH TECHNOLOGY

Machine Translation

Multi-Lingual Data Management



# THANK YOU

Iñaki Hernández-Lasa

Solutions Architect - Professional Services

+353-86-7777032

[ihernandez@sajan.com](mailto:ihernandez@sajan.com)

[www.sajan.com](http://www.sajan.com)

